

Planet

300 / 300S / 350 / 350S / 300M / 300MS



Istruzioni originali

Az eredeti útmutató fordítása



PLANET

ITA



MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.

ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.



QUESTA SIMBOLOGIA VERRÀ UTILIZZATA PER RICORDARE ALL'OPERATORE DI PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE SU OPERAZIONI CHE POSSONO PROVOCARE LESIONI, FINO ALLA MORTE, DELL'OPERATORE STESSO OPPURE A PERSONE O ANIMALI PRESENTI NELLE VICINANZE. INOLTRE LE OPERAZIONI RICHIAMATE DA QUESTA SIMBOLOGIA POTREBBERO CAUSARE DANNEGGIAMENTI ANCHE IRREPARABILI ALL'ASPIRATORE.

HU



AZT JAVASOLJUK, HOGY A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS ÉRDEKÉBEN GONDOSAN ŐRIZZE MEG AZ ÚTMUTATÓT. FIGYELEM: A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA VÉGIG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.



A FENTI SZIMBÓLUM AZ OLYAN FELADATOKRA ÉS TUDNIVALÓKRA HÍVJA FEL A FELHASZNÁLÓ FIGYELMÉT, AMELYEK ELMULASZTÁSA VAGY FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA A KÖZELBEN TARTÓZKODÓ SZEMÉLYEK VAGY ÁLLATOK SÉRÜLÉSÉT, ILLETVE ADOTT ESETBEN HALÁLÁT OKOZHATJÁK. A SZIMBÓLUMMAL JELZETT FELADATOK ÉS TUDNIVALÓK ELMULASZTÁSA, ILLETVE FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA A FENTIEKEN TÚLMENŐEN A KÉSZÜLÉK KÁROSODÁSÁT VAGY HELYREHOZHATATLAN MEGHIBÁSODÁSÁT OKOZHATJA.

INDICE

I collaudi effettuati riguardano:	7
Introduzione	9
Modo d'impiego	9
Impieghi non consentiti e tassativamente vietati	10
Dati costruttivi	10
Dati di identificazione	10
Componenti principali	11
Dispositivi di sicurezza	12
Prescrizioni di sicurezza	12
Norme generali	12
Installazione	14
Consegna e movimentazione	14
Dimensioni dell'imballo e peso	14
Installazione dell'aspiratore	15
Solo per i modelli trifase	15
Comandi e strumenti indicatori	16
Elenco comandi e indicatori funzionamento	16
Avviamento e arresto dell'aspiratore	17
Avviamento e arresto	17
Uso dell'aspiratore	18
Collegamento del tubo di aspirazione	18
Pulizia del filtro	19
Svuotamento del contenitore	19
Valvola per aspirazione liquidi	20
Tubo compensatore e griglia di decantazione	21
Categorie d'impiego	22
CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	23
Dati tecnici	24
Dimensioni di ingombro dell'aspiratore	24
Performance	25
Accessori	26
Elenco accessori	27
Schemi elettrici	28
Manutenzione	29
Manutenzione periodica	29
Operazioni consigliate prima di ogni avviamento giornaliero:	29
Operazioni consigliate dopo ogni 100/200 ore di funzionamento:	30
Sostituzione dell'unità filtrante	31
Verifica delle tenute	32
Verifica del tubo di aspirazione	33
Rae	33
Ricerca guasti	34

INDEX

Előzetesen elvégzett vizsgálatok:	7
Bevezetés	9
Felhasználás.....	9
Rendeltetésellenes, Szigorúan Tilos Felhasználási Módok.....	10
Gyártási adatok.....	10
Készülékazonosító adatok.....	10
Főbb részegységek	11
Biztonsági berendezések.....	12
Biztonsági előírások.....	12
Általános jellegű előírások	12
Üzembe helyezés.....	14
Kiszállítás és kezelés.....	14
A csomag mérete és tömege	14
A porszívó üzembe helyezése	15
Kizárólag háromfázisú típusváltozatok esetén:	15
Kezelőszervek és kijelzők.....	16
A kezelőszervek és a kijelzők ismertetése.....	16
A porszívó be- és kikapcsolása.....	17
A porszívó be- és kikapcsolása	17
A porszívó használata.....	18
A szívótömlő csatlakoztatása.....	18
A szűrő megtisztítása.....	19
A tartály kiürítése	19
Folyadékok felszívását szabályozó szelep	20
Kiegyenlítőcső és hulladékszűrő rács.....	21
Felhasználási módok	22
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT.....	23
Műszaki adatok.....	24
A porszívó külső méretei.....	24
Teljesítményadatok	25
Tartozékok listája	26
Tartozékok listája	27
Kapcsolási rajzok.....	28
Karbantartás	29
Időszakos karbantartás.....	29
Javasolt műveletek bekapcsolás előtt:	29
Javasolt műveletek 100/200 üzemórát követően:.....	30
A szűrőegység cseréje.....	31
A tömítések ellenőrzése.....	32
A szívótömlő ellenőrzése	33
WEEE-irányelv.....	33
Hibaelhárítás.....	35

PLANET

Spettabile Cliente,
 questo manuale descrive le funzioni del Vostro aspiratore: prima di utilizzarlo è indispensabile leggere le istruzioni fornite nelle varie sezioni. Il produttore attinge ad una ventennale esperienza nella costruzione di aspiratori per gli usi più svariati e, da sempre, è attento all'ambiente ed ai sistemi di filtraggio della miscela dell'aria. L'aspiratore è stato realizzato nel rispetto delle normative della direttiva macchine 2006/42/CE. L'apparecchio riporta sull'etichetta dei dati tecnici il simbolo CE.

Prima di essere consegnato, per garantire il corretto funzionamento, l'aspiratore è collaudato in ogni sua parte secondo severe procedure interne e con una moderna strumentazione di collaudo elettrico certificata annualmente.

I collaudi effettuati riguardano:

- Funzionalità delle parti di scorrimento meccaniche
- Estetica generale
- Sicurezza elettrica
- Prestazioni di aspirazione

In particolare il collaudo di sicurezza elettrica viene eseguito secondo le normative sulla direttiva macchine citata e riguarda:

- Prova del conduttore di terra (verifica l'efficienza della messa a terra dell'aspiratore)
- Prova di resistenza di isolamento (verifica il valore di isolamento tra i conduttori attivi e la terra)
- Prova rigidità dielettrica (verifica il valore di isolamento tra i conduttori attivi e la terra)
- Prova di corrente di dispersione (verifica che il valore di corrente dispersa dall'apparecchio non sia superiore ai limiti normativi)
- Prova di corrente assorbita (verifica il corretto valore di assorbimento che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di $\pm 10\%$ rispetto al

Tisztelt Felhasználó,

Jelen kézikönyv a porszívó különböző funkcióit ismerteti. Rendkívül fontos, hogy a készülék használata előtt figyelmesen olvassa végig a kézikönyvet. A különböző felhasználási módokra szolgáló porszívók gyártása terén immáron 20 éves tapasztalattal rendelkező gyártó mindig is nagy hangsúlyt fektetett a környezet megóvására és a szűrőrendszerek környezetbarát kialakítására. A porszívót a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek megfelelően állították elő. A készülék adattábláján a CE-jelölést is feltüntették.

A megfelelő működés garantálása érdekében a porszívót szigorú és átfogó jellegű belső vizsgálatoknak, valamint korszerű, évente felülvizsgált villamossági teszteknek vetettük alá a kiszállítást megelőzően.

Előzetesen elvégzett vizsgálatok:

- A csúszó mozgást végző mechanikus alkatrészek megfelelő működésének ellenőrzése.
- Az esztétikai jellemzők ellenőrzése.
- Elektromos biztonság.
- A szívóteljesítmény ellenőrzése.

A fent említett, gépekről szóló irányelv előírásai szerint elvégzett elektromos biztonsági vizsgálat során az alábbiakat ellenőrizték:

- A földkábel vizsgálata (a porszívó megfelelő földelésének ellenőrzése).
- A szigetelési ellenállás vizsgálata (az aktív vezetők és a talaj közötti szigetelési érték vizsgálata).
- A dielektromos szilárdság vizsgálata (az aktív vezetők és a talaj közötti szigetelési érték vizsgálata).
- Az áramszivárgás vizsgálata (annak ellenőrzése, hogy a készülékből szivárgó áram mennyisége nem haladja-e meg az előírt határértéket).
- Az áramfelvétel vizsgálata (a névleges érték

PLANET

valore nominale di progetto)

- Prova di potenza assorbita (verifica il corretto valore di potenza che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di $\pm 10\%$ rispetto al valore nominale di progetto)
- Prova di depressione (verifica il corretto valore di depressione che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di $\pm 15\%$ rispetto al valore nominale di progetto)
- Prova di portata d'aria (verifica il corretto valore di portata d'aria che l'aspiratore deve avere con una tolleranza di $\pm 15\%$ rispetto al valore nominale di progetto)

Al termine di queste prove è consegnata copia del certificato di collaudo (vedi tagliando a pagina 1 del manuale) con riportati tutti i dati di collaudo riscontrati e i rispettivi limiti normativi nonché i dati di identificazione dell'operatore e data del collaudo.



Questa simbologia verrà utilizzata per ricordare all'operatore di prestare la massima attenzione su operazioni che possono provocare lesioni, fino alla morte, all'operatore stesso oppure a persone o animali presenti nelle vicinanze. Inoltre le operazioni richiamate da questa simbologia potrebbero causare danneggiamenti anche irreparabili all'aspiratore.

hez viszonyítva $\pm 10\%$ eltérést engedő áramfelvétel megfelelőségének ellenőrzése).

- A teljesítményfelvétel vizsgálata (a névleges értékhez viszonyítva $\pm 10\%$ eltérést engedő teljesítményfelvétel megfelelőségének ellenőrzése).
- A szívóüzem vizsgálata (a névleges értékhez viszonyítva $\pm 15\%$ eltérést engedő szívóüzem megfelelőségének ellenőrzése).
- A légáramlás vizsgálata (a névleges értékhez viszonyítva $\pm 15\%$ eltérést engedő légáramlás megfelelőségének ellenőrzése).

Az említett vizsgálatok elvégzését igazoló, többek között a vizsgálati eredményeket, az előírt határértékeket, az ellenőr azonosítóadatait és a vizsgálati időpontokat ismertető tanúsítványt (lásd a jelen kézikönyv 1. oldalát) mellékeljük a készülékhez.



Ez a szimbólum az olyan feladatokra és tudnivalókra hívja fel a felhasználó figyelmét, amelyek elmulasztása vagy figyelmen kívül hagyása a kezelő, valamint a közelben tartózkodó személyek vagy állatok sérülését, illetve adott esetben halálát okozhatják.

Ezenkívül helyrehozhatatlan károkat okozhatnak a porszívóban.

Introduzione

E' importante che l'aspiratore sia condotto da persone responsabili che ne mantengano un corretto utilizzo di funzionamento, manutenzione e riparazione. Nel caso sorgessero problemi di funzionamento, consultare sempre IPC.

La finalità del presente manuale di istruzioni è quella di far conoscere all'operatore le principali funzionalità dell'aspiratore in modo da poter operare sempre nella massima sicurezza.

E' responsabilità dell'acquirente accertarsi che l'aspiratore venga utilizzato da persone che abbiano preso visione del presente manuale.

L'acquirente non è autorizzato in nessun modo a modificare o manomettere l'aspiratore, pena l'invalidazione della garanzia e l'esonero da ogni responsabilità, sugli eventuali danni a cose o persone, della ditta costruttrice.

In caso di smarrimento o danneggiamento del libretto di istruzioni, si prega di contattare il costruttore.

In caso di vendita dell'aspiratore, si prega di consegnare il presente libretto di istruzioni al futuro proprietario o segnalare gli estremi del costruttore.

Questo aspiratore è adatto per l'uso collettivo, per esempio: alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, uffici, negozi, ecc.

Modo d'impiego

L'aspiratore in vostro possesso è stato progettato per l'aspirazione di polvere, residui di lavorazione e liquidi. E' montato su robuste ruote, di cui due fornite di freno per immobilizzarlo sul punto di lavoro. Il materiale aspirato per effetto ciclonico tende a depositarsi sul fondo del contenitore, le particelle di polvere più fini contenute nella miscela si depositano sulla superficie filtrante.

Bevezetés

Rendkívül fontos, hogy a porszívót használó személyek megfelelő figyelmet fordítsanak a készülék szakszerű kezelésére, karbantartására és javítására. Meghibásodás esetén mindig forduljon az IP Cleaning vállalathoz.

A kézikönyv célja, hogy a biztonságos használat érdekében megismertesse a felhasználót a porszívó fontosabb funkcióival.

Ez a porszívót használó valamennyi személyre vonatkozik. Ennek biztosítása a készüléktulajdonos felelőssége.

Amennyiben a felhasználó illetéktelen módosításokat eszközöl a porszívón, a garancia érvényét veszti, a gyártó cég pedig semmilyen felelősséget nem vállal a változtatásokkal okozott károkért és személyi sérülésekért.

Kérjük, hogy a kézikönyv elvesztése vagy megsérülése esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártó céggel.

A porszívó továbbértékesítésekor a jelen kézikönyvet is mellékelje a készülékhez, vagy tájékoztassa a vevőt a gyártó cég elérhetőségi adatairól.

Felhasználás

A porszívó por, kisebb anyagmaradékok és folyadékok felporszívózására szolgál. A készülék stabil kerekei közül kettőt fékkel is felszereltek. A ciklonos hatásmechanizmus alkalmazásával felporszívózott anyagok a tartály aljára kerülnek, míg a vékonyabb porrészecskék a szűrőfelületen rakódnak le.



Impieghi non consentiti e tassativamente vietati

- Non dirigere la bocca oppure il tubo di aspirazione
- verso persone o animali
- Non aspirare sostanze infiammabili
- Non aspirare sostanze che mescolandosi con l'aria possano dare origine ad esplosioni.
- Non aspirare in ambienti con presenza di vapori di benzine o altri gas esplosivi, aerosol di prodotti chimici tossici.
- Non aspirare sostanze tossiche.
- Non aspirare tizzoni ardenti o mozziconi di sigarette che possono bruciare il filtro.
- Non aprire il serbatoio di raccolta con l'aspiratore in funzione.
- Non superare il livello di riempimento del serbatoio di raccolta residui, visibile dall'apposita spia di vetro.
- Non accedere alle parti elettriche senza aver disinserito la spina dalla presa di corrente.
- Non modificare in nessun modo l'aspiratore.

DATI COSTRUTTIVI

Dati di identificazione

L'aspiratore è dotato di una targa riportante i dati costruttivi che è necessario indicare ogni qualvolta desideriate informazioni, assistenza tecnica o pezzi di ricambio.

I dati tecnici riportati sulla targa sono:

- Costruttore
- Anno di costruzione
- Modello dell'aspiratore
- Numero di matricola
- Tensione e frequenza di alimentazione
- Potenza nominale installata
- Potenza massima installata
- Simbolo di macchina costruita secondo direttiva 2006/42/EC.



Rendeltetésellenes, Szigorúan Tilos Felhasználási Módo

- Ne fordítsa a szívónyílást, illetve a szívótömlőt személyek vagy állatok irányába!
- Ne porszívózzon fel gyúlékony anyagokat!
- Ne porszívózzon fel olyan anyagokat, amelyek a levegővel érintkezve robbanást okozhatnak!
- Ne porszívózzon olyan környezetben, ahol a levegő benzingőzt vagy más, robbanékony gázt, illetve mérgező vegyi anyagok részecskéit tartalmazza!
- Ne porszívózzon fel mérgező anyagokat!
- Ne porszívózzon fel égő paraszat vagy cigarettacsikkákat! Ellenkező esetben kigyulladhat a szűrő.
- Ne nyissa ki a tartályt a porszívó működése közben!
- Ne lépje túl a tartály megengedett legnagyobb térfogatát! A töltöttségi szintet a kémlelőablakon keresztül ellenőrizheti.
- Mielőtt megérintené az elektromos alkatrészeket, minden esetben válassza le a készüléket a hálózati aljzatról!
- Semmilyen módosítást ne eszközöljön a porszívón!

GYÁRTÁSI ADATOK

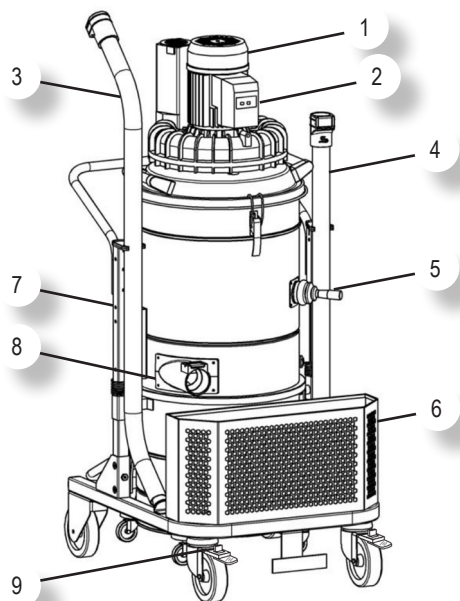
Készülékazonosító adatok

A porszívó adattábláján feltüntetett gyártási adatokat többek között információk igénylésekor, műszaki segítség igénybevételekor és pótalkatrészek megrendelésekor is meg kell adnia.

Az adattáblán az alábbi műszaki adatokat tüntették fel:

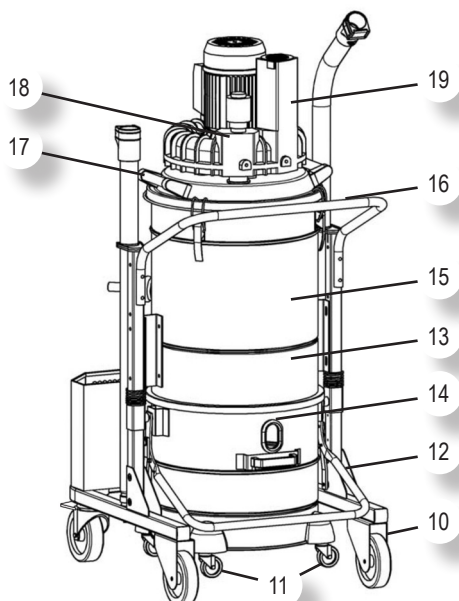
- Gyártó cég
- Gyártási év
- A porszívó típusa
- Sorozatszám
- Tápfeszültség és frekvenciatartomány
- Névleges teljesítmény
- Maximális teljesítmény
- A 2006/42/EK irányelv szerinti előállítást tanúsító szimbólum.

Componenti principali



- 1 - Turbina
- 2 - Interruttore generale
- 3 - Doppia curva in alluminio Ø 50
- 4 - Tubo in alluminio Ø 50 - 1,00m
- 5 - Scuoti-filtro laterale
- 6 - Cestello porta accessori
- 7 - Telaio adattabile al fusto da 60/100 litri
- 8 - Bocchettone tangenziale Ø 70 mm
- 9 - Ruote pivottanti dotate di freno
- 10 - Ruote fisse
- 11 - Rote pivottanti del fusto di raccolta
- 12 - Maniglia di sgancio del fusto di raccolta
- 13 - Fusto contenitore residuo da 60/100 litri
- 14 - Spia in vetro ovale indicatore di livello residuo
- 15 - Filtro stellare all'interno del fusto
- 16 - Maniglia per lo spostamento della macchina
- 17 - Maniglie per il sollevamento del coperchio porta-turbina
- 18 - Valvola di sicurezza massima depressione
- 19 - Silenziatore

Főbb részegységek



- 10 - Rögzített kerekek
- 11 - A tartály elfordítható kerekei
- 12 - Tartálykioldó fogantyú
- 13 - 60/100 literes tartály
- 14 - Ovális kémlelőablak a töltöttségi szint ellenőrzéséhez
- 15 - Csillag alakú szűrő a tartály belsejében
- 16 - Fogantyú a porszívó mozgatásához
- 17 - A turbinafedél felnyitására szolgáló fogantyúk
- 18 - Biztonsági szelep a max. szívóhatás szabályozásához
- 19 - Hangtompító

Dispositivi di sicurezza

L'aspiratore è stato realizzato secondo le norme vigenti in materia di sicurezza per l'operatore.

Ogni componente metallico è collegato a terra in modo da eliminare folgorazioni o scariche elettrostatiche e, con il tuboflex idoneo, si protegge l'operatore anche nel tratto che va dall'aspiratore alla zona di utilizzo o captazione del residuo. Prima di ogni messa in funzione dell'aspiratore si deve controllare che non abbia subito urti o danneggiamenti tali da pregiudicare la sua sicurezza d'uso.

In caso di dubbio staccare la spina dalla presa di alimentazione ed avvertire il responsabile.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Norme generali

- Leggere il presente manuale prima di procedere all'avviamento dell'aspiratore
- Accertarsi che il personale atto ad operare sull'aspiratore abbia letto il presente manuale di istruzioni.
- Verificare che l'aspiratore non abbia subito urti o danneggiamenti.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano presenti ed efficienti.
- Accertarsi che l'impianto elettrico a cui è collegato l'aspiratore sia idoneo ed efficiente.
- Accertarsi che la tensione di rete presente nella presa di alimentazione corrisponda a quella riportata nell'etichetta di targa dell'aspiratore.
- Non avviare l'aspiratore in caso di avaria vera o presunta.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali screpolature o invecchiamento. Se vi sono danni, sostituire il cavo prima di usarlo.
- Verificare che l'interruttore non sia danneggiato o usurato.
- Utilizzare capi antinfortunistici, non avvicinarsi all'aspiratore nella zona della bocca di aspirazione con capi slacciati, rotti o altro che potreb-

Biztonsági berendezések

A porszívót a felhasználó biztonsága érdekében a hatályos jogszabályok előírásaival összhangban alakították ki. A készülék fém alkatrészeit megfelelő földeléssel látták el, hogy védelmet nyújtsanak az áramütéssel és a kóborárammal szemben, a rugalmas tömlőt pedig úgy alakították ki, hogy ne okozhasson sérülést a felhasználó számára. Minden egyes alkalommal, mielőtt bekapcsolná a porszívót, győződjön meg annak sérülésmentes állapotáról, hogy az esetleges hibák ne veszélyeztethessék a biztonságos használatot. Kétség esetén válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról, és tájékoztassa az illetékest.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Általános jellegű előírások

- A porszívó bekapcsolása előtt olvassa végig a kézikönyvet.
- Gondoskodjon róla, hogy a porszívót kezelő személyzet valamennyi tagja végigolvassa a jelen kézikönyvet.
- Győződjön meg a porszívó sértetlen állapotáról.
- Ellenőrizze a biztonsági berendezések meglétét és megfelelő működését.
- Győződjön meg a készülék csatlakoztatására szolgáló elektromos rendszer megfelelő állapotáról és működőképességéről.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati aljzat feszültsége megfelel-e a porszívó adattábláján feltüntetett értékeknek.
- Ne kapcsolja be a porszívót, ha az ténylegesen vagy vélhetően meghibásodott!
- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg, illetve használdott-e el a tápkábel.
- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg, illetve használdott-e el a kapcsoló.
- Viseljen védőruházatot. Ne közelítse meg a porszívó szívófejét túlságosan bő szabású, elszakadt, vagy olyan ruházatban, amelyet véletlenül beszívhat a készülék!

- bero essere violentemente risucchiati.
- Accertarsi che il filtro o i filtri siano presenti e comunque efficienti.
 - In caso di operazioni di manutenzione o pulizia, che devono essere sempre eseguite da personale autorizzato con aspiratore fermo avente spina disinserita dalla presa di rete elettrica, si deve sempre operare secondo i regolamenti interni di sicurezza del luogo di lavoro.
 - Per le normali operazioni di pulizia evitare di utilizzare solventi o benzine, ma utilizzare detergenti reperibili in commercio.
 - Non utilizzare aria compressa per la pulizia dell'aspiratore.
 - In caso di assoluto bisogno, proteggersi con occhiali di sicurezza e rispettare le regole di sicurezza del luogo di lavoro. Evitare di dirigere l'aria compressa su particolari delicati come etichetta, gomme di tenuta ecc, comunque utilizzare l'aria compressa con una pressione non superiore a 3 bar.
 - L'aspiratore non necessita di nessun tipo di lubrificazione.
 - Per la movimentazione dell'aspiratore servirsi delle apposite maniglie. Non tirare mai dal cavo di alimentazione né dal tubo di aspirazione.
 - Evitare di far funzionare l'aspiratore in ambienti con temperature minori di -10°C e superiori a 40°C con umidità massima del 70%.
 - Non dirigere la bocca o il tubo di aspirazione verso persone o animali.
 - Proteggere l'aspiratore dalla pioggia.
 - Attenzione: in caso di perdita di schiuma o liquidi, spegnere immediatamente.
- Ellenorizze a szűrő, illetve a szűrők meglétét és megfelelő működését.
 - A karbantartási, illetve tisztítási feladatokat – amelyeket kizárólag az arra felhatalmazott személyzet tagjai, kikapcsolt és a hálózati aljzatról leválasztott porszívó mellett végezhetnek el – az adott munkahely belső, biztonsági előírásaival összhangban hajtsa végre.
 - A szokásos tisztítási feladatokat kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerek alkalmazásával végezze el. Mellőzze az oldószerek, illetve a higítók használatát.
 - Ne használjon sűrített levegőt a porszívó megtisztításához! Ha szükséges, viseljen védőszemüveget, és minden esetben tartsa be az adott munkahely biztonsági előírásait. Ne alkalmazzon sűrített levegőt a sérülékenyebb részekben, mint például az adattáblán, a gumitömítéseken stb. Legfeljebb 3 bar légnyomású sűrített levegőt használjon.
 - A porszívó karbantartása semmilyen jellegű kenést nem igényel.
 - A porszívó kezelését az arra szolgáló fogantyúk használatával végezze el. Soha ne húzza meg a tápkábelt, illetve a szívótömlőt!
 - A porszívó -10 °C -40 °C hőmérsékletű, legfeljebb 70% relatív páratartalmú környezetben használható.
 - Ne irányítsa a szívónyílást, illetve a szívótömlőt személyek vagy állatok felé!
 - Ővja meg a porszívót az esőtől.

INSTALLAZIONE**Consegna e movimentazione**

L'aspiratore è fissato ad un bancale e ricoperto da un cartone. All'apertura del pacco è necessario controllare che tutte le parti siano intatte e che non abbiano subito danni durante il trasporto. Se l'imballo presenta danneggiamenti, sporgere immediato reclamo al trasportatore e annotare sulla bolla che il materiale viene ritirato con riserva.



ATTENZIONE: Date le notevoli dimensioni ed il peso dell'aspiratore, si devono osservare tutte le regole del luogo di lavoro per garantire la sicurezza dell'operatore che movimentata la macchina.

ÜZEMBE HELYEZÉS**Kiszállítás és kezelés**

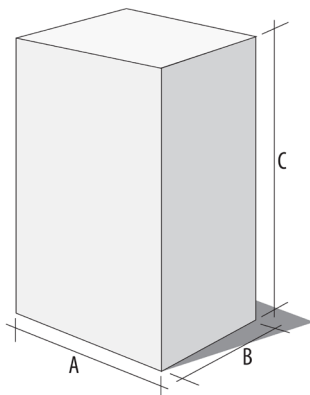
A raklaphoz rögzített porszívót kartonpapírral letakarva szállítják ki. Kicsomagolásakor győződjön meg róla, hogy az összes alkatrész sértetlen állapotú, és hogy nem érte azokat kár szállítás közben. Ha a csomagolás sérülés jeleit mutatja, haladéktalanul tájékoztassa arról a fuvarozót, és a szállítólevélben is tüntesse azt fel.



FIGYELEM: A porszívó jelentős mérete és tömegére tekintettel a készüléket működtető kezelő biztonsága érdekében az adott munkahely valamennyi munkabiztonsági előírása betartandó üzemeltetés közben.

Dimensioni dell'imballo e peso

Modello Típusváltozat		300 / 300M / 350	300S / 300MS / 350S
A	mm	900	900
B	mm	680	680
C	mm	1680	1880
Peso / Tömeg	kg	85 / 80 / 85	85 / 85 / 90

A csomag mérete és tömege

Installazione dell'aspiratore



Accertarsi che la tensione di rete presente nella presa alimentazione corrisponda a quella riportata nell'etichetta di targa dell'aspiratore.



Nel caso fosse indispensabile sostituire il cavo di alimentazione, si deve verificare che il nuovo cavo abbia le stesse caratteristiche di certificazione di quello originale (Omologato HAR - H05VV-F 4x2,5 mm²).

Cavi non omologati o con sezioni inferiori possono surriscaldarsi e provocare gravi danni fino alla morte dell'operatore.

L'aspiratore è dotato di un cavo su cui va montata una spina omologata IEC 309 che, a seconda del tipo di aspiratore sarà:

- Trifase a tre poli + 1- (terra) 16A 380-415V per i modelli che sulla targa riportano una tensione di 400 V
- Monofase a due poli + (terra) 16A 220-250V per i modelli che sulla targa riportano una tensione di 220-240V



Verificare che le connessioni eseguite siano corrette e a regola d'arte.

Solo per i modelli trifase

Ogni volta che l'aspiratore viene collegato ad una nuova presa, è necessario controllare il senso di rotazione del motore:

Appoggiare una mano sul tubo di scarico -19-

Avviare l'aspiratore azionando l'interruttore

Se si avverte risucchio, il motore gira in senso contrario: occorre quindi spegnerlo

Scollegare l'aspiratore dalla rete elettrica

Invertire due dei tre cavi di fase nella spina e richiudere

A porszívó üzembe helyezése



Ellenőrizze, hogy a hálózati aljzat feszültsége megfelel-e a porszívó adattábláján feltüntetett értékeknek.



Ha szükséges a tápkábel cseréje, győződjön meg róla, hogy az új kábel ugyanazokkal a tanúsítási funkciókkal rendelkezik, mint az eredeti (HAR-H05VV-F jóváhagyva 4x2,5 mm²).

A nem jóváhagyott kábelek vagy alsó részek túlhevülhetnek és súlyos károkat okozhatnak az üzemeltető halálában

Ha szükségessé válik a tápkábel cseréje, forduljon hivatásos szakemberhez. A porszívóhoz mellékelt kábelt IEC309 szabvány szerinti csatlakozóval kell felszerelni, típusváltozattól függően az alábbiak szerint:

- háromfázisú és hárompólusú (földelés), 16 A áramerősségű, 380-415 V feszültségű azon típusváltozatok esetén, amelyek adattábláján 400 V 3 ~ feszültséget tüntettek fel,
- egyfázisú és kétpólusú (földelés), 16 A áramerősségű, 220-250 V feszültségű azon típusváltozatok esetén, amelyek adattábláján 220-240 V ~ feszültséget tüntettek fel.



Győződjön meg a csatlakoztatások megfelelő elvégzéséről.

Kizárólag háromfázisú típusváltozatok esetén:

Ha a porszívót másik aljzathoz csatlakoztatja, minden esetben ellenőrizze a motor forgásirányát:

Helyezze a kezét az elszívócsőre (19).

Kapcsolja be a porszívót a kapcsoló megnyomásával.

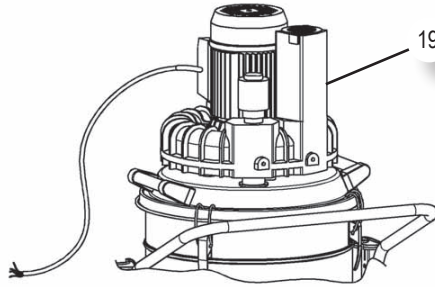
Amennyiben szívóüzemet tapasztal, a motor elmentéses irányba forog, ezért állítsa azt le.

Válassza le a porszívót az elektromos rendszeről. Csatlakoztasson a háromfázisú vezetékek

PLANET

Riavviare l'aspiratore e tenere la mano sul tubo di scarico: se si avverte un flusso d'aria, il motore gira nel senso corretto.

közül kettőt a csatlakozóba, és zárja le újra. Kapcsolja be újra a porszívót, helyezze a kezét az elszívócsőre. Ha fuvallatot tapasztal, a motor megfelelően jár.



COMANDI E STRUMENTI INDICATORI

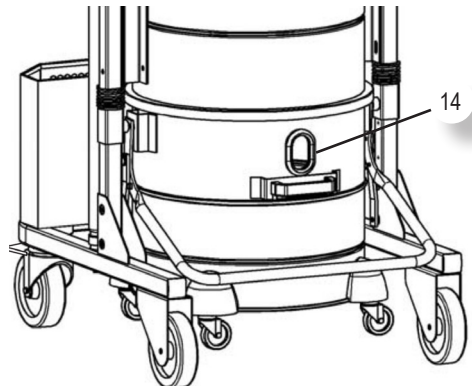
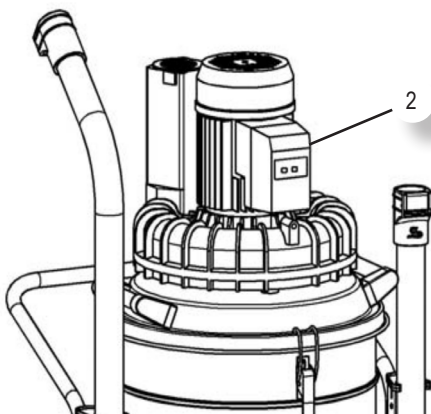
Elenco comandi e indicatori funzionamento

- Interruttore generale - 2 - per l'accensione dell'aspiratore.
- Spia indicatore di livello -14- nel recipiente di raccolta dello sporco. E' necessario spegnere l'aspiratore e provvedere allo svuotamento del recipiente appena lo sporco raggiunge il centro dell'oblò.

KEZELŐSZERVEK ÉS KIJELZŐK

A kezelőszervek és a kijelzők ismertetése

- Főkapcsoló (2) a porszívó bekapcsolásához.
- Kémlelőablak (14) a tartály töltöttségi szintjének ellenőrzéséhez.
- Ha tartályban felhalmozódott por már a kémlelőablak középső részéig ér, kapcsolja ki a porszívót.



AVVIAMENTO E ARRESTO DELL'ASPIRATORE**Avviamento e arresto**

Solo l'operatore autorizzato può utilizzare l'aspiratore.

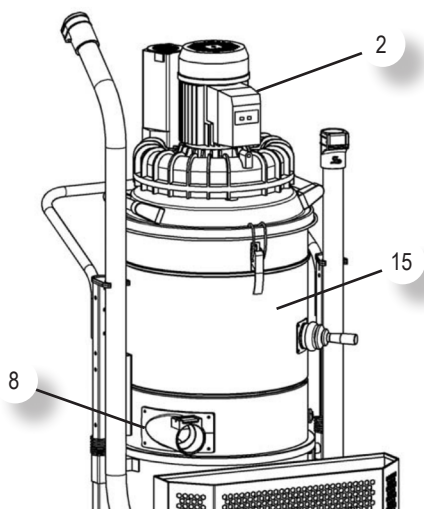
Controllare che i dispositivi di sicurezza siano efficienti

Accertarsi che la tensione di rete presente nella presa di alimentazione corrisponda a quella riportata nell'etichetta di targa dell'aspiratore.

Dopo aver scelto l'unità filtrante - 15 - in base al tipo di residuo da aspirare, collegare il tubo di aspirazione al bocchettone tangenziale -8-
Stazionare l'aspiratore premendo il freno sulla ruota - 9-

A questo punto l'aspiratore è pronto per l'utilizzo. E' necessario dotarsi dell'accessorio adatto all'operazione, collegandolo in testa al tubo di aspirazione; azionare l'interruttore generale - 2 - per aspirare; con l'operazione inversa si arresta il motore.

A fine lavoro la spina dell'aspiratore deve essere staccata dalla presa di alimentazione rete elettrica.

**A PORSZÍVÓ BE- ÉS KIKAPCSOLÁSA****A porszívó be- és kikapcsolása**

A porszívót kizárólag az arra felhatalmazott kezelő használhatja.

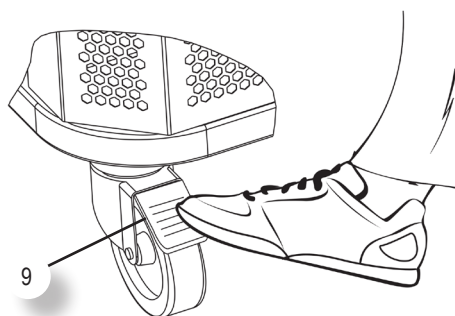
Győződjön meg a biztonsági berendezések megfelelő működéséről.

Ellenőrizze, hogy a hálózati aljzat feszültsége megfelel-e a porszívó adattábláján feltüntetett értékeknek.

A felporszívózni kívánt anyagnak megfelelő szűrőegység (15) kiválasztását követően csatlakoztassa a szívótömlőt a tangenciális szívónyíláshoz (8).

Rögzítse a porszívót a kerékre szerelt fék (9) megnyomásával. A porszívó ezzel használatra kész. Csatlakoztassa a kívánt felhasználási módnak megfelelő tartozékot a szívótömlő végéhez. A szívóüzem aktiválásához nyomja meg a főkapcsolót (2). A motor leállításához fordított módon járjon el.

Használat után válassza le a porszívó csatlakozóját a hálózati aljzatról.



USO DELL'ASPIRATORE

Collegamento del tubo di aspirazione

Il bocchettone di aspirazione -8- è di tipo tangenziale per favorire la decantazione della polvere contenuta nella miscela aspirata. E' necessario scegliere il tubo di aspirazione che più si adatta al tipo di residuo che si deve aspirare: di tipo NORMALE in PE/EVA oppure in GOMMA ANTIOUO, ANTISTATICO o il TUBO GOMMA PER IL FORNO. Il tubo di aspirazione deve essere sempre tenuto disteso per favorire la corsa del residuo al suo interno: ogni rallentamento dovuto a curve o strozzature provoca il lento intasamento del tubo stesso. Se dovesse intasarsi, scuoterlo con movimenti ondulatori a partire dal bocchettone fino all'estremità per favorire il disintasamento.

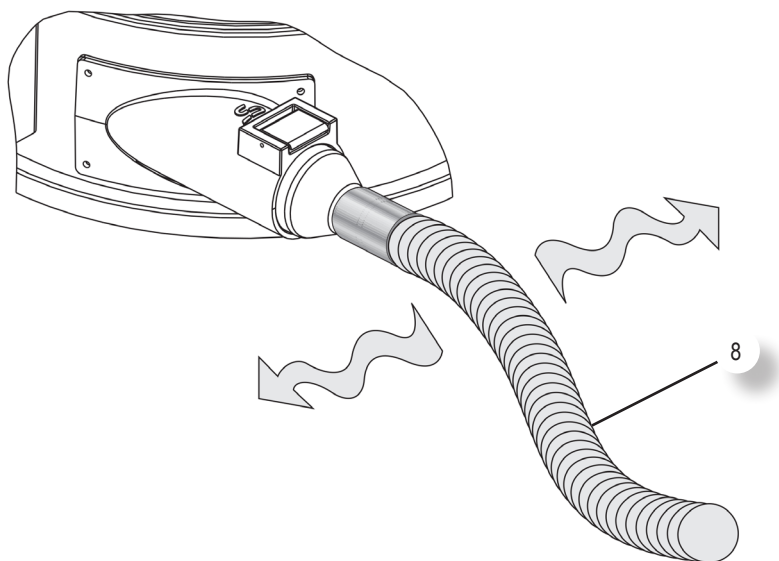
ATTENZIONE: usare soltanto le spazzole fornite con l'apparecchio o quelle specificate nel manuale di istruzioni. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.

A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA

A szivótömlő csatlakoztatása

A szivónyílás (8) a felporszívózott por hatékonyabb szűrése érdekében tangenciális kivitelű. Minden esetben a felporszívózni kívánt anyagnak megfelelő szivótömlőt válassza ki: NORMÁL (polietilénből, illetve etilén-vinil-acetátból készült normál változat), RUBBER OILPROOF AND ANTISTATIC HOSE (olajbiztos és antisztatikus gumitömlő), vagy RUBBER HOSE FOR OVEN (gumitömlő tűzhelyekhez és kemencékhez). A felporszívózott por tömlőn belüli áramlásának elősegítése érdekében kiegyenesedett helyzetű szivótömlővel használja a porszívót. A hajlítások, illetve szűkületek a tömlő lassú eltömődéséhez vezethetnek. Ha a szivótömlő eltömődött vagy nem egyenes helyzetű, hullámzó mozgásokkal rázza azt meg a szivónyílástól a tömlő végéig.

FIGYELEM: Csak a készülékhez mellékelt ecseteket használja, vagy a használati útmutatóban leírtakat. Más ecsetek használata veszélyeztetheti a biztonságot.



Pulizia del filtro

- Spegnere l'aspiratore portando l'interruttore generale -2- sulla posizione /I O /I (off).
- Sollevare ed abbassare la leva -5- con energia e a più riprese, facendo così precipitare la polvere che si è attaccata al filtro.
- Attendere che la polvere precipiti nel contenitore del residuo.
- Riattivare l'aspiratore portando l'interruttore generale -2- sulla posizione "I" (on).

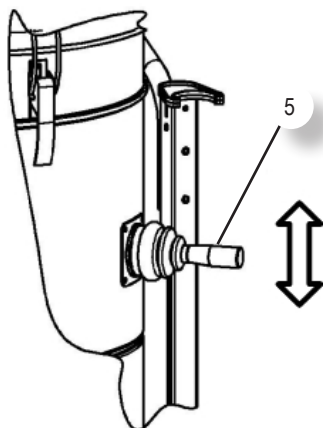
Svuotamento del contenitore

Dopo aver constatato attraverso l'oblò -14- che il contenitore del residuo -13- ha raggiunto il massimo della sua capacità, è necessario procedere al suo svuotamento. Alzare la maniglia di sgancio -12- il fusto in questo modo poggerà sulle sue ruote a terra, scaricare il contenuto, pulire il vetro dell'oblò -14- e, con l'operazione inversa, riportare il fusto nella propria sede. Controllare che il tubo di aspirazione sia vuoto nella sua lunghezza.



Attenzione:

A seconda il tipo di sporco aspirato, il serbatoio può risultare più o meno pesante. Sganciare con cautela!



A szűrő megtisztítása

- Kapcsolja ki a porszívót a főkapcsoló (2) „0” (Ki) helyzetbe állításával.
- A szűrő portól történő megtisztításának érdekében egymásután többször nyomja meg erősen felfelé, majd húzza vissza a kart (5).
- Várja meg, amíg a por teljesen leülepszik a tartályban.
- Kapcsolja be újra a porszívót a főkapcsoló (2) „1” (Be) helyzetbe állításával.

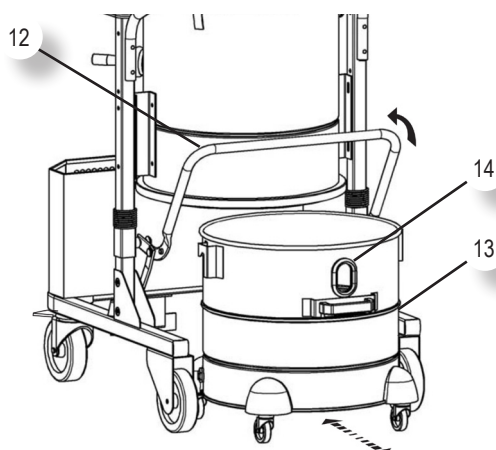
A tartály kiürítése

Ha a kémlelőablakon (14) keresztüli ellenőrzéskor azt tapasztalja, hogy megtelt a hulladékgyűjtő tartály (13), ürítse azt ki. Nyomja meg felfelé a kioldó fogantyút (12). Így a hulladék kiürítése közben a tartály mindvégig a kerekein fog nyugodni. Tisztítsa meg a kémlelőablakot (14). A tartály visszahelyezéséhez az ellenkező módon járjon el. Győződjön meg róla, hogy a szívótműlő teljesen kiürült.



Figyelem:

A felporszívózott por jellegétől függően a tartály tömege jelentősen megnövekedhet. Óvatosan oldja ki!

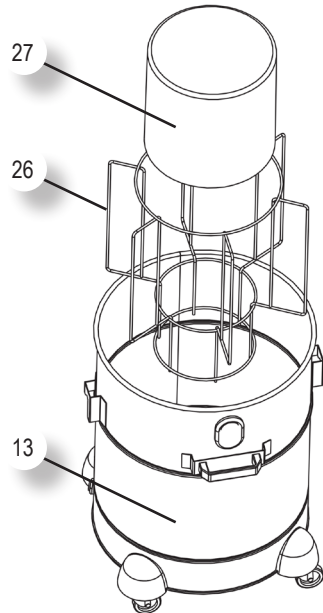
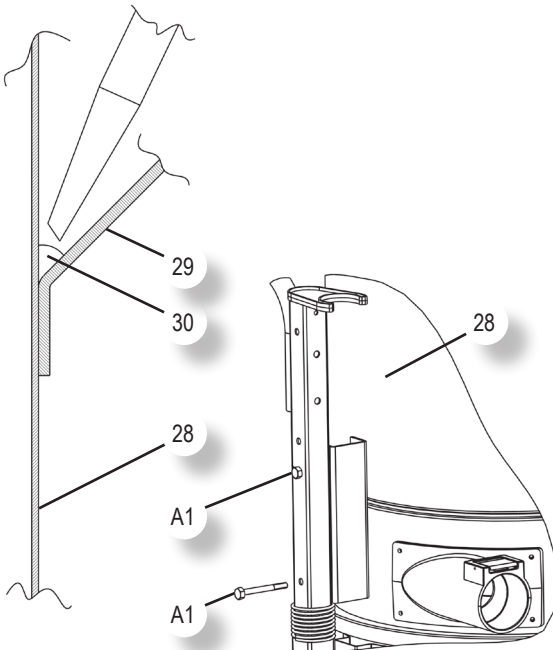


Valvola per aspirazione liquidi

- Inserire il cestello -26- nel fusto -13
- Inserire il galleggiante -27- nel cestello
- Assicurarsi che l'aspiratore sia munito del convogliatore di alluminio -29- opportunamente sigillato con silicone -30- in caso contrario provvedere alla sigillatura del convogliatore di alluminio al fusto come segue:
- Smontare il fusto -28- dall'aspiratore togliendo i 4 bulloni -A1
- Capovolgere il fusto.
- Sigillare come da figura 1 avendo l'accortezza di non utilizzare l'aspiratore prima di 24 ore dalla sigillatura in modo da permettere al silicone una perfetta asciugatura.
- Pulire regolarmente al valvola per l'aspirazione di liquidi in modo che il galleggiante -27- scorra con facilità nel cestello -26- e controllare se ci sono segni di danni.

Folyadékok felszívását szabályozó szelep

- Helyezze be a kosarat (26) a tartály (13) belsejébe.
- Helyezze be az úszót (27) a kosár belsejébe.
- Győződjön meg róla, hogy a porszívót szilikon szigeteléssel (30) ellátott alumínium kihordóval (29) is felszerelték. Szigetelés hiányában az alábbi módon járjon el:
- Szerelje ki a tartályt (28) a porszívóból a 4 csapszeg (A1) eltávolításával.
- Fordítsa fejjel lefelé a tartályt.
- Vigye fel a szigetelést az 1. ábra szerint, és a következő 24 órában ne használja a porszívót, hogy a szilikon tökéletesen megszáradhasson.
- Rendszeresen tisztítsa meg a folyadékszívó szelepet úgy, hogy a -27-es úszó egyenletesen fut a kosárban -26- és ellenőrizze, hogy vannak-e károsodás jelei.



Tubo compensatore e griglia di decantazione

A) Se si intende raccogliere il residuo direttamente in un sacco di nylon, è necessario dotare l'aspiratore dell'apposito kit composto da:

- Griglia -3 - che va posizionata sul fondo del serbatoio del residuo
- Raccordi automatici e tubo compensatore -7 - che vanno collegati ai raccordi -4- e -6 - dopo aver tolto i relativi tappi.

B) Se si intende separare il residuo solido da quello liquido è necessario dotare l'aspiratore dell'apposito kit composto da:

- Griglia -3 - che va posizionata sul fondo del serbatoio
- Rubinetto che va collegato al raccordo -6-.

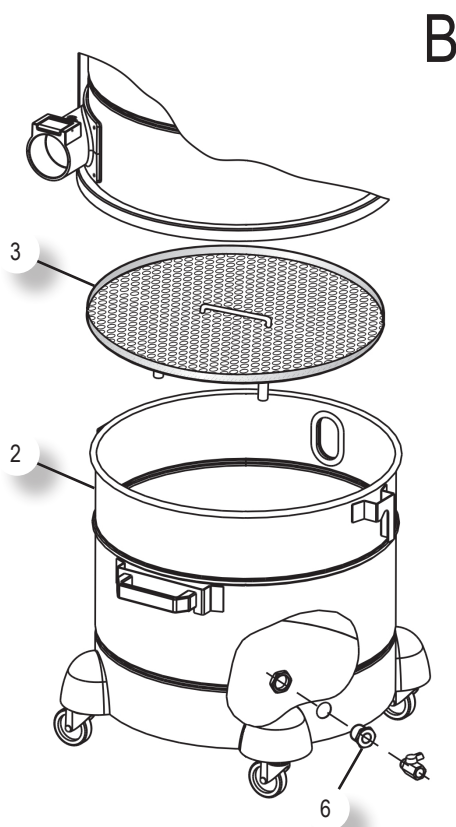
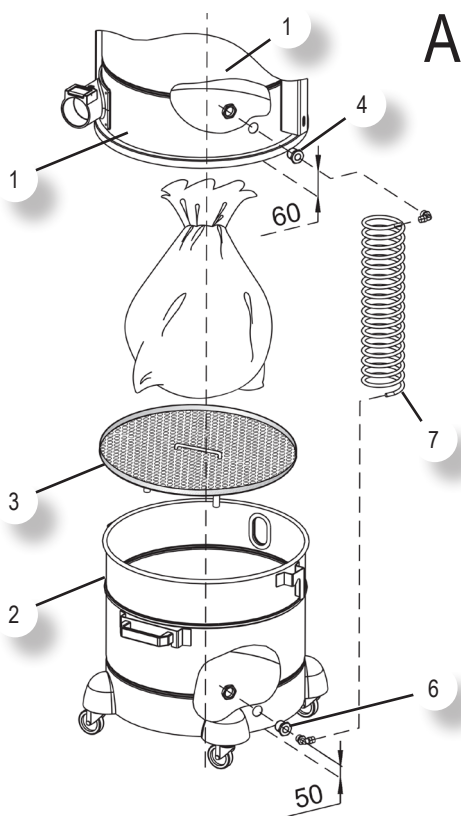
Kiegyenlítőcső és hulladékszűrő rács

A) Ha a felporszívózott anyagot közvetlen egy nejlonszakba kívánja gyűjteni, ahhoz az alábbiakkal kell felszerelni a porszívót:

- A hulladékgyűjtő tartály alá helyezendő rács (3).
- Csatlakozóelemek (4 és 6), és a megfelelő dugó eltávolítását követően hozzájuk illesztendő kiegyenlítőcső (7).

B) A szilárd és a folyékony hulladékok egymástól történő elkülönítéséhez az alábbiakkal szerelje fel a porszívót:

- A tartály alá helyezendő rács (3).
- A csatlakozóelemhez (6) illesztendő dugó.



PLANET

Categorie d'impiego

L'aspiratore è stato progettato e costruito secondo la normativa in vigore.

L'aspiratore non può essere utilizzato per più categorie d'impiego contemporaneamente.



Non aspirare liquidi infiammabili.

Categorie d'impiego U:

questo aspiratore industriale è compatibile secondo le norme ZH 1/487 nella categoria d'impiego U, è quindi idonea all'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori MAK - 1 mg/m³.

Categorie d'impiego G:

questo aspiratore industriale è compatibile secondo le norme ZH 1/487 nella categoria d'impiego G, è quindi idonea all'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori MAK - 0,1 mg/m³.

Felhasználási módok

A porszívót a hatályos előírásokkal összhangban alakították ki és állították elő.

A porszívó egyidejűleg csak egy felhasználási mód szerint használható.



Ne porszívózzon fel gyúlékony folyadékokat.

U kategóriájú felhasználási mód:

Az ipari porszívó alkalmas a ZH 1/487 szabvány szerinti, U kategóriájú felhasználási módra, vagyis 1 mg/m³ koncentrációjú (MAK), száraz és tűzveszélyesnek nem minősülő porok felporszívózására.

G kategóriájú felhasználási mód:

Az ipari porszívó alkalmas a ZH 1/487 szabvány szerinti, G kategóriájú felhasználási módra, vagyis 0,1 mg/m³ koncentrációjú (MAK), száraz és tűzveszélyesnek nem minősülő porok felporszívózására.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
2006/42/CE - 2014/30/UE - 2011/65/CE

Noi/Az:

IP CLEANING S.p.A.
via E. Fermi, 2

CASTELVERDE (CR) - ITALY

**dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto
mint gyártó, saját felelősségére kijelenti, hogy a**

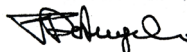
**al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
jelen nyilatkozat tárgyát képező termék megfelel az alábbi szabványok:**

- IEC 60335 -1:2010+A1:2013
- IEC 60335 - 2 - 69:2012
- IEC 62233: 2008
- EN 55014 - 1:2006+A1:2009+A2:2011
- EN 55014 - 2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61000 - 3 - 2: 2014
- EN 61000 - 3 - 3: 2013

**in base a quanto previsto dalle Direttive: 2006/42/CE (Direttiva macchine)
2014/30/UE (Compatibilità elettromagnetica EMC) 2011/65/CE (Direttiva RoHS II)
szabványok, valamint a következő irányelvek rendelkezéseinek: 2006/42/EK (Gépekről szóló irány-
elv) - 2014/30/EU (Elektromágneses összeférhetőségről szóló EMC irányelv) - 2011/65/EK (RoHS II
irányelv)**

Persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico
IP CLEANING S.p.A.
Via E. Fermi, 2 26022 CASTELVERDE
CREMONA - ITALY

Rappresentante Legale
Jogi képviselő:
Federico De Anaelis



Castelverde, 14/05/2016



Integrated
Professional
Cleaning

IP Cleaning SpA

Indirizzo internet: <http://www.ipcworldwide.com>

Sede Legale/Amministrativa

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy
Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

Sede produttiva

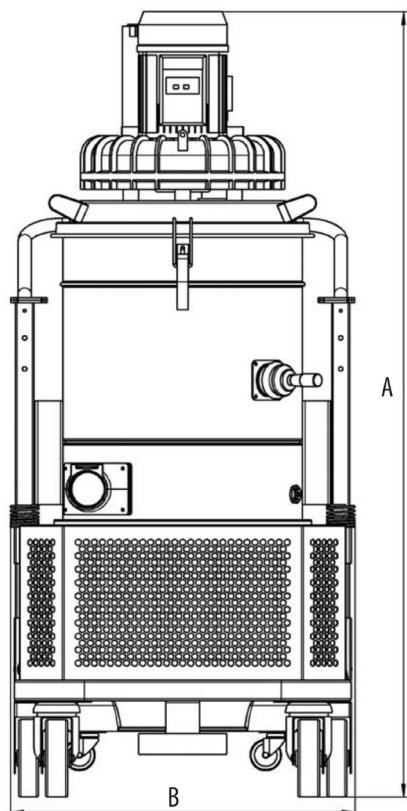
Via E.Fermi,2 – 26022 Castelverde (Cremona)Italy
Tel. +39 0372 424611

Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

PLANET

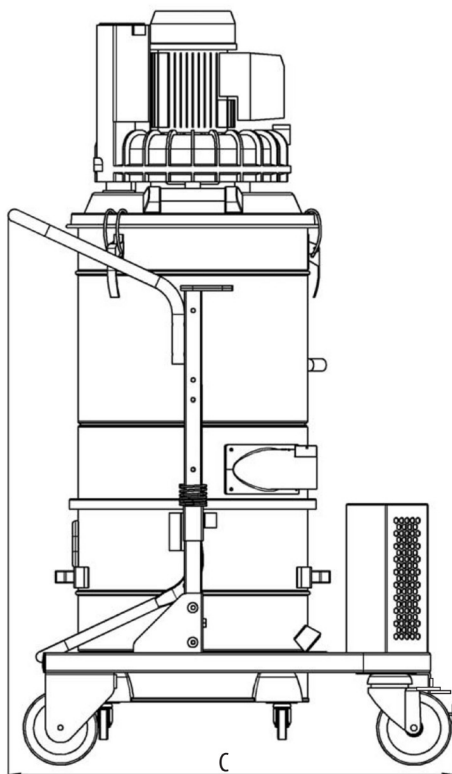
DATI TECNICI

Dimensioni di ingombro dell'aspiratore



MŰSZAKI ADATOK

A porszívó külső méretei



Modello		300/300M	350	300S/300MS	350S
Típusváltozat					
A	mm	1530	1560	1730	1760
B	mm	660	660	660	660
C	mm	900	900	900	900
Peso / Tömeg	kg	85/80	85	85	90

PERFORMANCE**TELJESÍTMÉNYADATOK**

Modello / Tipus-változat		300	300S	300S	350	350S	300M	300MS
Numero fasi Fázisszám	-	3	3	3	3	3	3	3
Tensione Feszültség	Volt	230-400	230-400	500	230-400	230-400	220-240	220-240
Potenza Teljesítmény	KW	3	3	3	4	4	2.2	2.2
Potenza Teljesítmény	HP/PS	4	4	4	5.5	5.5	3	3
Tipo turbina Turbinatípus	-	Monofase Egy-fokozatú	Monofase Egy-fokozatú	Monofase Egy-fokozatú	Monofase Egy-fokozatú	Monofase Egy-fokozatú	Monofase Egy-fokozatú	Monofase Egy-fokozatú
Lungh cavo elettrico Elektromos kábel hossza	m	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5
Depressione max Max. légnyomás	mm H ₂ O	3000	3000	2600	3300	3300	2300	2300
Portata aria max Max. légáram	m ³ h	330	330	320	330	330	330	330
Superficie filtro Szűrőfelület	cm ²	19500	19500	19500	19500	19500	19500	19500
Rumore LpA Zajszint LpA	dB(A)	75	75	75	75	75	75	75
Contenuto fusto A tartály térfogata	l	60	100	100	60	100	60	100
Aspirazione Szívónyílás	Ø mm	70	70	70	70	70	70	70
Protezione Védettségi fokozat	IP	54	54	54	54	54	54	54
Isolamento Szigetelés	classe besorolási osztály	F	F	F	F	F	F	F
Peso Tömeg	kg	85	85	88	85	90	80	85

Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

I dati relativi a depressione e aria aspirata si riferiscono alla singola turbina , ci riserviamo il diritto di modificare i dati senza preavviso.

Nem megfelelő hálózati körülmények között a készülék átmeneti feszültségcsökkenést okozhat.

A szívóüzemmel és a beszívott légmennyiséggel kapcsolatos adatok egyetlen motorra vonatkoznak. Fenntartjuk magunknak az említett adatok előzetes értesítés nélküli módosításának a jogát.

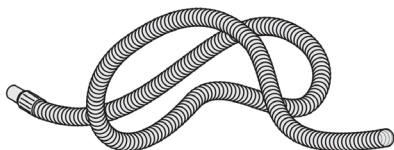
PLANET

Accessori

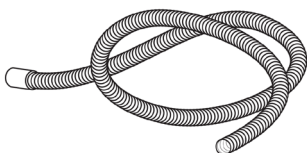
1



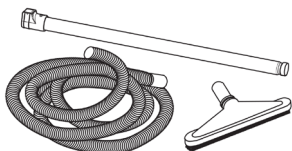
2



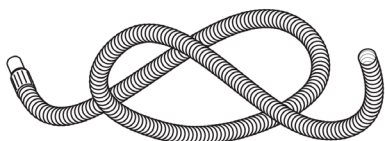
3



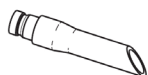
4



5



6



7



8



9

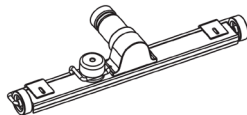


10

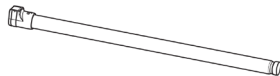


Tartozékok listája

11



12



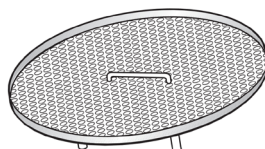
13



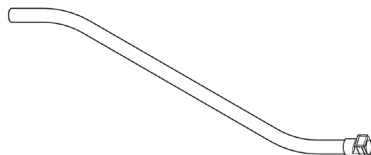
14



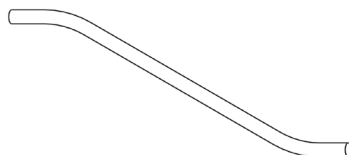
15



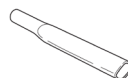
16



17



18



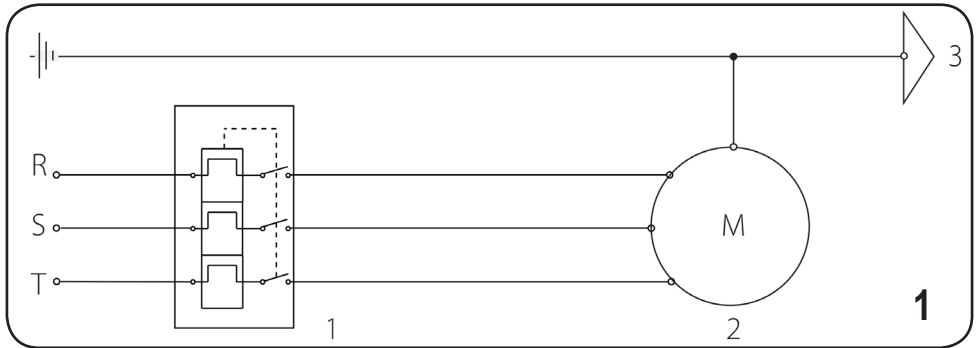
19



Elenco accessori

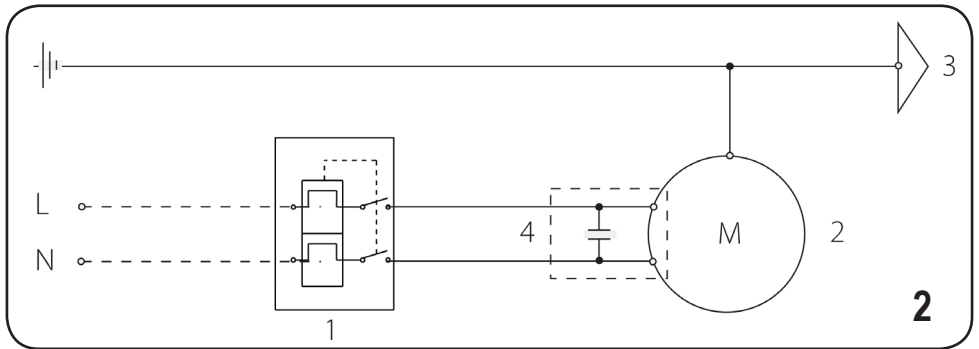
Tartozékok listája

Pos Poz	Articolo Cikkszám	Dimensione Méret	Descrizione Megnevezés	Uso Rendeltetés
1	6852 6851	Ø 70-50	Riduzione zincata <i>Cinkcsökkentő elem</i>	Connessione tra aspirapolvere e tuboflex <i>A porszívó és a tömlő közötti csatlakozás</i>
2	7598	Ø 50	Tubo gomma antiolio <i>Olajbiztos gumicső</i>	Aspirazione di sfido contenente liquidi <i>Folyadékot tartalmazó hulladékok felporszívózása</i>
3	7248 7054	Ø 50 Ø 40	Tubo antistatico <i>Antisztatikus cső</i>	Aspirazione polveri a carica elettrostatica: cereali, farine, quarzo <i>Elektrosztatikus porok felporszívózása: gabonafélék, liszestők, kvarc</i>
4	3008	Ø 40	Kit tubo in gomma e tubi rigidi in acciaio <i>Gumitömlő és merev acélcső készlet</i>	Aspirazione di cenere da forni per il pane, pizzeria <i>Hamu felporszívózása kenyér, illetve pizzasütő kemencékből</i>
5	520 82	Ø 50 Ø 40	Tuboflex in PPL <i>PPL tömlő</i>	Aspirazione di polvere e liquidi in generale <i>Por és folyadékok felporszívózása</i>
6	7031	Ø 50	Lancia piatta in gomma <i>Műanyag résszívó</i>	Aspirazione di sfido e polvere <i>Anyagmaradékok és por felporszívózása</i>
7	6866	Ø 50	Lancia piatta in acciaio 60 cm <i>60 cm-es alumínium résszívó</i>	Aspirazione di polvere e liquidi <i>Por és folyadékok felporszívózása</i>
8	7067	Ø 50	Lancia piatta a gomito <i>L alakú résszívó</i>	Aspirazione polvere e liquidi in angoli <i>Por és folyadékok felporszívózása sarkokban</i>
9	7239 7240 7241 7242	Ø 80 Ø 100 Ø 80 Ø 100	Pennello acciaio <i>Acélkefe</i> Pennello acciaio <i>Acélkefe</i> Pennello crine <i>Szénszálás kefe</i> Pennello crine <i>Szénszálás kefe</i>	Aspirazione e rimozione polvere <i>Porszívó üzemmód</i>
10	7030	Ø 50	Ventosa in gomma <i>Gumi szívófej</i>	Aspirazione di polvere e segatura di metallo <i>Por és fém fűrészpor felporszívózása</i>
11	7246	Ø 50	Spazzola ventosa 50 cm <i>50 cm-es gumi szívófej</i>	Aspirazione di polvere e liquidi <i>Por és folyadékok felporszívózása</i>
12	7244 7245	Ø 50 Ø 50	Prolunga in alluminio da 1 m <i>1 m-es hosszabbító alumíniumból</i> Prolunga in alluminio da 2 m <i>2 m-es hosszabbító alumíniumból</i>	Per l'utilizzo a distanza degli accessori <i>A nehezebben hozzáférhető részekhez</i>
13	7346	Ø 50	Spazzola ragnatele <i>Pókhálózó kefe</i>	Aspirazione di polveri <i>Porszívó üzemmód</i>
14	6840	Ø 460	Convogliatore tronco-conico in alluminio <i>Alumínium kúp</i>	Abbattimento polvere prima del filtro <i>A pomennyiség szűrés előtti csökkentése</i>
15	7251	Ø 460	Kit griglia in acciaio <i>Acélrács készlet</i>	Separa i liquidi dai solidi <i>Folyadékok és szilárdanyagok elkülönítése</i>
16	7243	Ø 50	Doppia curva in alluminio <i>Kettős hajlítású alumíniumcső</i>	Per l'utilizzo della spazzola ventosa <i>A szívókefe használatához</i>
17	580	Ø 40	Doppia curva in acciaio <i>Kettős hajlítású acélcső</i>	Per l'utilizzo della spazzola Combi <i>A váltókefe használatához</i>
18	2296	Ø 40	Lancia piatta in acciaio <i>Acél résszívó</i>	Aspirazione polvere e liquidi in angoli <i>Por és folyadékok felporszívózása sarkokban</i>
19	39	Ø 40	Spazzola in plastica combinata <i>Műanyag váltókefe</i>	Aspirazione e rimozione di polvere e liquidi <i>Por és folyadékok felporszívózása és feltakarítása</i>



- 1 - Interruttore tripolare (integrato nel gruppo motore)
- 2 - Motore (integrato nel gruppo turbina) 3kW /
- 3 - Telaio

- 1 - Hárompólusú kapcsoló (a motorcsoportba beépítve)
- 2 - Motor (a turbinacsoportba beépítve)
- 3 - Váz



- 1 - Interruttore bipolare (integrato nel gruppo motore)
- 2 - Motore (integrato nel gruppo turbina) 2.2 kW
- 3 - Telaio
- 4 - Condensatore 60μF 250V (integrato nel gruppo motore)

- 1 - Kétpólusú kapcsoló (a motorcsoportba beépítve)
- 2 - Motor (a turbinacsoportba beépítve)
- 3 - Váz
- 4 - Kondenzátor, 60 μF, 250 V (a motorcsoportba beépítve)

Modello / Típusváltozat	300M	300MS	300	300S	350	350S
Schema / Kapcsolási rajz	2	2	1	1	1	1

MANUTENZIONE**Manutenzione periodica**

Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria deve essere eseguito da personale qualificato, con aspiratore spento e con spina scollegata dalla presa di alimentazione rete elettrica.

Il gruppo motore/turbina non necessita di manutenzione. In caso di malfunzionamento è da richiedere l'assistenza tecnica autorizzata.

Un buon uso ed una buona manutenzione garantiscono nel tempo la sicurezza, l'efficienza ed il valore dell'aspiratore.

Premesso che l'aspiratore è stato progettato, costruito e collaudato a regola d'arte, a seguito di impieghi particolarmente gravosi è possibile che, nel medio / lungo periodo, ci sia la necessità di eseguire delle operazioni di manutenzione. In questo caso è indispensabile che tutti i ricambi eventualmente utilizzati siano originali, pena il decadimento della garanzia. Il costruttore non si assume nessuna responsabilità in caso di utilizzo di ricambi non originali ed in presenza di modifiche non autorizzate.

Data la vastità d'impiego dell'aspiratore non è possibile stabilire a priori un programma orario di intervento per la manutenzione. Di seguito si consiglia una serie di operazioni da effettuarsi.

Operazioni consigliate prima di ogni avviamento giornaliero:

- Controllare visivamente l'integrità del cavo di alimentazione dell'aspiratore
- Controllare l'integrità e la funzionalità di tutti i comandi elettrici presenti sull'aspiratore.
- Controllare visivamente l'integrità dell'unità filtrante
- Controllare lo stato di riempimento del serbatoio di raccolta residuo

KARBANTARTÁS**Időszakos karbantartás**

Mind a rendszeres, mind pedig a rendkívüli karbantartási teendőket kizárólag szakképzett személyzet végezheti el. A karbantartás megkezdése előtt ki kell kapcsolni a porszívót, és le kell azt választani a hálózati aljzatról.

A motor/turbinacsoport nem igényel karbantartást. Meghibásodás esetén forduljon hivatásos szakemberhez. A biztonság és a hatékonyság a készülék rendeltetésszerű használatával és rendszeres karbantartásával garantálható. Bár a porszívót a legkorszerűbb előírások figyelembevétele alapján alakították ki, állították elő és vizsgálták át, közép, illetve hosszú távon – különösen jelentős igénybevétellel járó felhasználás esetén – szükségessé válhat bizonyos karbantartási műveletek elvégzése. Alkatrészcsere szükségessége esetén kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon, ellenkező esetben a garancia érvényét veszti. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal az eredetitől eltérő pótalkatrészek használatáért és a készülék illetéktelen módosításaiért.

Mivel a porszívó megengedett felhasználási módjai meglehetősen széles kört fednek le, nem állítható össze univerzális jellegű karbantartási ütemterv. Ennélfogva az alábbi műveletek elvégzését javasoljuk.

Javasolt műveletek bekapcsolás előtt:

- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a porszívó tápkábele.
- Győződjön meg a porszívón található elektronikus kezelőszervek megfelelő működéséről.
- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a szűrőegység.
- Ellenőrizze a hulladéktartály töltöttségi szintjét.
- Győződjön meg a szívótömlő és az egyéb tar-

PLANET

- Controllare visivamente l'integrità del tubo di aspirazione e degli accessori
- Verificare la tenuta alla chiusura dei ganci del coperchio
- Se l'aspiratore viene spostato, verificare che la tensione di alimentazione presente nella presa corrisponda alla tensione di targa riportata sull'etichetta dell'aspiratore.
- Controllare (ove presente) la funzionalità della valvola per aspirazione liquidi.

Operazioni consigliate dopo ogni 100/200 ore di funzionamento:

- Verificare le tenute delle guarnizioni della testata motore e del gruppo fusto / serbatoio del residuo.
- Verificare se il bordo del serbatoio del residuo è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).
- Verificare lo stato dell'unità filtrante che non deve presentare fori o lacerazioni. In tal caso è necessaria la sua immediata sostituzione. Verificare lo stato di integrità dell'etichetta di targa che riporta tutti i dati tecnici. In caso fosse illeggibile si prega di far richiesta al costruttore.
- Verificare lo stato di integrità delle ruote che movimentano l'apparecchio.

tozékok sértetlen állapotáról.

- Zárja le a fedelet, és ellenőrizze a tömítés feszességét.
- A porszívó áthelyezésekor ellenőrizze, hogy a hálózati aljzat feszültsége megfelel-e a porszívó adattábláján feltüntetett értékeknek.
- Ellenőrizze (adott esetben) a folyadékszívó szelep működését.

Javasolt műveletek 100/200 üzemórát követően:

- Ellenőrizze a motor és a tartályegység tömítéseinek állapotát.
- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a hulladék-tartály pereme a szakszerűtlen használat (például fejjel lefelé fordítva a padlóhoz ütögették azt) következtében.
- Ellenőrizze, hogy nem lyukadt-e ki, illetve nem szakadt-e el a szűrőegység. Ha igen, cserélje azt ki.
- Ellenőrizze a műszaki adatokat ismertető adattábla állapotát. Ha olvashatatlanná vált, forduljon a gyártó céghez.
- Ellenőrizze a porszívó mozgatóására szolgáló kerekek állapotát.

Sostituzione dell'unità filtrante



Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite ad aspiratore spento e con spina scollegata dalla presa di alimentazione rete elettrica:



Da questa operazione in poi, consigliamo di utilizzare strumenti per la protezione della persona (guanti, mascherina ecc).

- Sbloccare i ganci del fusto superiore -1-
- Togliere la testa dell'aspiratore -5-
- Estrarre il filtro e togliere la reggetta - 3 -
- Rimuovere l'anello - 4-
- Svitare il bullone - 6 -
- Togliere il cestello - 2- e i piattelli - 7 -

A szűrőegység cseréje

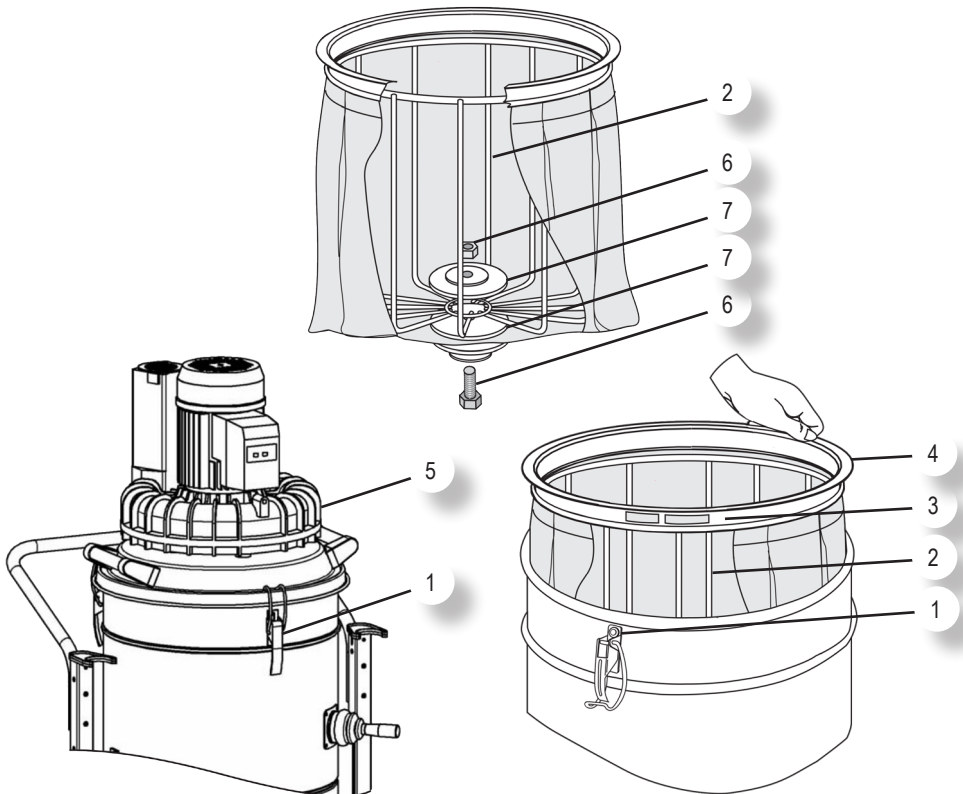


Az alábbi műveletek elvégzése előtt kapcsolja ki a porszívót és válassza azt le a hálózati aljzatról.



A következő műveleteket testi épségének megóvása érdekében megfelelő eszközökkel, illetve védőfelszerelésben (védőkesztyű, maszk) végezze el:

- Oldja ki a felső tartály kampóit (1).
- Szerelje le a porszívó fejrészét (5).
- Távolítsa el a szűrőt és a szorítóelemet (3).
- Vegye le a gyűrűt (4).
- Csavarozza ki a csavart (6).
- Távolítsa el a kosarat (2) és az alátéteket (7).



Verifica delle tenute

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che le guarnizioni di tenuta perdano in parte la loro funzionalità. In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione.

Si consiglia di controllare periodicamente tutti i ganci -1- e le guarnizioni di:

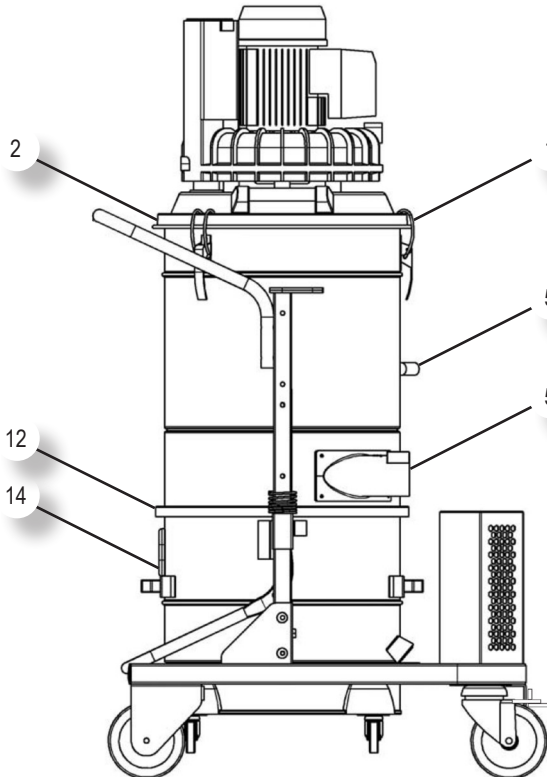
- Tenuta dei fusti -2- e -12-
- Tenuta del bocchettone tangenziale di aspirazione -3-
- Tenuta del livello visivo -14
- Tenuta dello scuotifiltro laterale -5-
- Verificare inoltre se il bordo del serbatoio del residuo è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).

A tömítések ellenőrzése

Idővel, különösen pedig jelentős igénybevétellel járó felhasználás esetén meglazulhatnak a tömítések. Következésképpen csökken a szívóteljesítmény.

Azt javasoljuk, hogy ellenőrizze rendszeresen a kampók (1) állapotát, valamint az alábbi részek sűrűségeit:

- tartály (2 és 12),
- tangenciális szívónyílás (3),
- kémlelőablak (14),
- oldalsó szűrőrázó (5).
- Ellenőrizze továbbá, hogy nem sérült-e meg a hulladékartály pereme a szakszerűtlen használat (például fejjel lefelé fordítva a padlóhoz ütögették azt) következtében.



Verifica del tubo di aspirazione

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che il tubo di aspirazione perda la sua originaria efficienza. In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione. Questo può avvenire per molteplici motivi legati all'uso, per esempio:

- Schiacciamento con carrelli di trasporto materiali
- Tipo di sporco aspirato
- Ambienti particolarmente aggressivi
- Sfregamenti continui su superfici abrasive o angoli taglienti

Si consiglia di controllare periodicamente che il tubo si presenti completamente privo di residui di aspirazione al suo interno, non sia esternamente danneggiato o tagliato.

Raee



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici.

In accordo alla Direttiva Europea 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.

A szívótömlő ellenőrzése

Idővel, különösen pedig jelentős igénybevétellel járó felhasználás esetén a szívótömlő veszíthet eredeti hatékonyságából. Következésképpen csökken a szívóteljesítmény.

Ezt számos, használattal összefüggő ok kiválthatja, többek között az alábbiak:

- az anyagok kerekek általi összezúzása,
- a felporszívózott szennyeződés jellege,
- a különösen agresszív környezetek,
- folyamatos súrlódások csiszolófelületeken, illetve éles sarkokban.

Azt javasoljuk, hogy ellenőrizze rendszeresen a tömlőt, hogy nem tömődött-e el, illetve, hogy nem sérült-e meg a külső felülete.

WEEE-irányelv



Az elektromos és elektronikus berendezések a háztartási hulladékoktól elkülönítve kezelendők!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelv, valamint az azt a tagállami jogrendszerekbe implementáló jogszabályok rendelkezései szerint a leselejtezett elektromos és elektronikus berendezések elkülönítve kezelendők és környezetbarát módon újrahasznosítandók.

Ricerca guasti

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUZIONE
L'aspiratore non parte	Mancanza di tensione rete elettrica	<ul style="list-style-type: none"> - Verificare che la tensione sia presente alla presa - Verificare se spina e cavo di alimentazione sono integri - Richiedere assistenza ad un tecnico autorizzato
L'aspiratore in funzione è molto rumoroso (la testata presenta vibrazioni molto forti)	Deposito eccessivo di sporco sulla turbina dell'unità motore (eventuale rottura o mal posizionamento del filtro)	richiedere assistenza tecnica autorizzata
L'aspiratore in funzione non aspira lo sporco	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro intasato - Tubo di aspirazione intasato - Tenute delle guarnizioni 	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnerne l'aspiratore e disintasarlo/sostituire il filtro - Spegnerne l'aspiratore, pulire/sostituire il tubo di aspirazione - Spegnerne l'aspiratore e verificare l'efficienza delle guarnizioni del fusto
L'aspiratore in funzione emette polvere	Rottura o mal posizionamento del filtro	Spegnerne l'aspiratore e sostituire il filtro o riposizionarlo correttamente, dopo aver provveduto ad una accurata pulizia
L'aspiratore in funzione o spento presenta cariche elettrostatiche sul telaio o sul tubo di aspirazione	Mancata o inefficiente messa a terra	Spegnerne l'aspiratore e verificare l'efficienza della messa a terra della linea di alimentazione elettrica. Verificare che si stia utilizzando un tubo di aspirazione di tipo antistatico

Hibaelhárítás

HIBAJELENSÉG	KIVÁLTÓ OK	MEGOLDÁS
Nem kapcsol be a porszívó	Tápfeszültség hiánya.	<ul style="list-style-type: none"> - Ellenőrizze a hálózati aljzat tápfeszültségét. - Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a csatlakozó és a tápkábel. - Kérjen segítséget egy hivatásos szakembertől.
Túlságosan zajos a porszívó (rendkívül erősen rezeg a fejrész)	Nagy mennyiségű por rakódott le a motorok turbináin (ami idővel a szűrő elszakadását, illetve meghibásodását okozhatja).	Forduljon hivatásos szakemberhez.
Nem szívja fel a piszkot a porszívó	<ul style="list-style-type: none"> - Eltömődött szűrő. - Eltömődött a szívótömlő. - Meglazult tömítés. 	<ul style="list-style-type: none"> - Kapcsolja ki a porszívót, és rázza ki/cserélje ki a szűrőt. - Kapcsolja ki a porszívót, és tisztítsa meg/cserélje ki a szívótömlőt. - Kapcsolja ki a porszívót, és ellenőrizze a tartálytömítések szorosságát.
Port bocsát ki a porszívó	Eltörött a szűrő, vagy nem megfelelően helyezték be.	Kapcsolja ki a porszívót, és cserélje ki a szűrőt, vagy tisztítsa meg alaposan, és helyezze be megfelelő módon.
Elektrosztatikus kisülések tapasztalhatók a porszívó keretén, illetve a szívótömlőn	A földelés hiánya, illetve helytelen kivitelezése.	Kapcsolja ki a porszívót, és ellenőrizze az elektromos adagoló tömítéseinek szorosságát. Győződjön meg róla, hogy antisztatikus szívótömlőt használ.



Integrated
Professional
Cleaning

IP Cleaning SpA

Indirizzo internet - Internetová adresa: <http://www.ipcworldwide.com>

Sede Legale/Amministrativa - Bejegyzett székhely:

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy

Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

Sede produttiva - Gyártóüzem:

Via E.Fermi,2 – 26022 Castelveverde (Cremona)Italy

Tel. +39 0372 424611

Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

PLDC03984-00

DATI, DESCRIZIONI E ILLUSTRAZIONI SONO FORNITI A TITOLO INDICATIVO. LA DITTA SI RISERVA DI MODIFICARLI SENZA PREAVVISO A FELTUNTE TATTICAZIONI, LEIRÁSOK ÉS KÉPEK KIZÁRÓLAG TÁJÉKOZTATÓ JELLEGŰEK.
A VÁLLALAT FENNTARTJA MAGÁNNAK AZOK ELŐZETES ÉRTESETÉS NÉLKÜLI MÓDOSÍTÁSÁNAK A JOGÁT.